

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 14:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Albo jeśli bym zesłał na ten kraj zarazę i wylał na niego moje wzburzenie przez (przelew) krwi, aby wytępić z niego ludzi i bydło,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I w końcu, gdybym na ten kraj zesłał zarazę i gdyby przez moje wzburzenie połała się w nim krew, tak że zaczęliby ginąć zarówno ludzie, jak i bydło,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Albo jeśli zesłę zarazę na tę ziemię i wyleję na nią swoją zapalczywość w sposób krwawy, aby wyniszczyć z niej ludzi i zwierzęta;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albo posłałlibym mór na tę ziemię, i wylałbym popędliwość swoją na nią ku wytraceniu, aby z niej ludzie i zwierzęta byli wytraceni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli też puszczę mór na onę ziemię a wyleję rozgniewanie moje na nią we krwi, że wygubię z niej człowieka i bydło,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albo gdybym na kraj ten zesłał zarazę i we krwi utopiłbym gniew mój na niego, aby wytracić stamtąd ludzi i zwierzęta,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albo jeżeli bym zesłał zarazę na ten kraj i wylał nań swój gniew w krwi przelewie, aby wytępić w nim ludzi i bydło,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdybym zesłał zarazę na ten kraj i wylał na niego Moje oburzenie przez krew, żeby wytracić w nim ludzi i bydło,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli zesłałbym zarazę na ten kraj i w krwawy sposób wylał na niego moje oburzenie, zabijając jego ludzi i bydło,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdybym zesłał na ten kraj zarazę i wywarł na nim moją złość w sposób krwawy, aby wytracić w nim ludzi i zwierzęta,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи і смерть посилаю на ту землю і вилию на неї мій гнів в крові, щоб вигубити з неї людину і скотину,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Albo gdybym zesłał mór na tą ziemię oraz we krwi wylał Me oburzenie, by wytępić z niej ludzi i zwierzęta;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Albo gdybym na ten kraj zesłał zarazę i we krwi wylał na niego swą złość, żeby zgładzić zeń ziemskiego człowieka i zwierzę domowe,